



LUISA MAGNI

Italian translator

Translation, post-editing, proofreading

AWARDS AND ACHIEVEMENTS

Translation competition **In Altre Parole**

Bologna Children's Book Festival
(4th april 2019)

Winner: FR>IT translation of children's book:
"Le petit bonhomme et le monde"

 Florence, Italy

 +39 3209606744

 luisamagni.trad@gmail.com

Languages

Italian: mother tongue
English: excellent
French: excellent
Russian: excellent
Croatian: basic

Specialisation fields

- ✓ Literary translation
- ✓ Tourism
- ✓ Sworn/certified translations (documents, certificates, transcripts, diplomas, contracts)
- ✓ E-commerce

Computer skills

Microsoft Office™ tools
CAT Tools: - SDL Trados
- MemoQ
- Smartcat
- Words Online

Soft skills

Accuracy, punctuality,
proactivity, multitasking.

WORK EXPERIENCE

Translator:

Sworn translations & certified translations (documents, certificates, contracts, diplomas, transcripts, instruction manuals) – EN/FR/RU <> IT
In-house translator at Traduzioni Giurate Firenze (may 2019 – present day)

Tourist and e-commerce websites – EN>IT

Freelance for Creative Words (2018 – current)

Post-editor (MTPE):

Tourist and e-commerce websites – EN>IT / FR>IT

Freelance for Creative Words (2017 – present day)

Project Manager:

Managing translation projects, preparing quotes for clients and assigning translations to freelance translators

Traduzioni Giurate Firenze, Florence (september 2019 – present day)

Back-office:

Keeping in touch with foreign clients, translating pamphlets IT>FR

Coop Italian Food (april-may 2019)

Hostess:

Welcoming visitors

"Учись в Италии!" (Studying in Italy), Moscow, Russia (october 2014)

EDUCATION AND TRAINING

Master's degree in Specialised Translation - 110 with honours

SSLMIT (Studies in Modern Languages for Interpreting and Translation), Trieste
(2016 – 2018)

- Thesis in russian translation - Title: "*Musul'manin*" by Zalotucha: translation, analysis and commentary

Bachelor's degree in Foreign Languages, Literatures and Intercultural Studies – 110 with honours

Università degli Studi di Firenze (2012 – 2016)

- Thesis about russian terminology - Title: "*Printing machines: history and analysis of specialised terminology*"

- **Period of study at Lomonosov University of Moscow (sept. - dec. 2014)**

Online specialisation course in "Global Marketing, Comunicazione & Made in Italy"

Fondazione Italia Usa (current)

Scientific high school diploma (with English and French) - 90/100

Scientific High School Leonardo da Vinci, Florence, Italy (june 2012)